

Version 04, Effective date: 14.6.2013



DONATION AGREEMENT

Contractual Parties:

Amgen s.r.o.

with its registered seat at the address Klimentská
1216/46, 110 02 Prague 1

ID No.: 27117804, **Tax ID No.:** CZ27117804

Acting through: MUDr. Silvia Přitasilová,
Regulatory Affairs Senior Manager and MUDr.
Olga Kaucká Kroftová, Medical Director

Registered with the Commercial Register
administered by the Municipal Court in Prague,
Section C, File No. 97583

(hereinafter referred to only as the "Donor" or
"Amgen")

And

Nemocnice Nové Město na Moravě, p.o.

With its registered seat at the address: Ždárská
ul. 610, 592 31 Nové Město na Moravě

ID No.: 00842001

Bank Details: 1014026222/5500

Represented by: JUDr. Věra Palečková

(hereinafter referred to only as the "Donee")

(hereinafter also collectively referred to as the
"Contractual Parties").

have entered on this day, month, and year, pursuant
to the provisions of Section 628 et seq. of Act No.
40/1964 Coll., into the following

donation agreement
(hereinafter referred to only as the
"Agreement")

DAROVACÍ SMLOUVA

Smluvní strany:

Amgen s.r.o.

se sídlem, Klimentská 1216/46, 110 02 Praha 1

IČO: 27117804, **DIČ:** CZ27117804

Jehož jménem jednají: MUDr. Silvia Přitasilová,
Regulatory Affairs Senior Manager and MUDr.
Olga Kaucká Kroftová, Medical Director

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném
Městským soudem v Praze, v oddíle C, vložce
č.97583

(dále jen „Dárce“ či jen „Amgen“)

A

Nemocnice Nové Město na Moravě, p.o.

Se sídlem: Ždárská ul. 610, 592 31 Nové Město na
Moravě

IČO: 00842001

Bankovní spojení: 1014026222/5500

Zastoupená: JUDr. Věra Palečková

(dále jen „Obdarovaný“)

(dále a společně jako "Smluvní strany")

uzavírají dnešního dne měsíce a roku, v souladu
s §628 a násl. zákona č.40/1964 Sb., tuto

darovací smlouvu
(dále jen „Smlouva“)

<p>1. Subject Matter of Agreement</p> <p>1.1 <u>Donation:</u> Amgen hereby provides to the Donee a financial donation amounting to 60 000,- CZK (hereinafter referred to only as the "Donation"). The Donation will be transferred to the bank account of the Donee specified in the heading hereof within 14 days from delivery of the Agreement signed by both Contractual Parties to the address of Amgen.</p> <p>1.2 <u>The Donee accepts the Donation pursuant to the provisions of Act No. 219/2000 Coll., on the property of the Czech Republic and the representation of the Czech Republic in legal relations, as amended and supplemented.</u></p>	<p>1. Předmět Smlouvy</p> <p>1.1. <u>Dar:</u> Amgen touto Smlouvou poskytuje Obdarovanému finanční dar ve výši 60 000,-Kč (dále jen jako "Dar"). Dar bude převeden na bankovní účet Obdarovaného uvedený v záhlaví této smlouvy do 14 dnů od doručení Smlouvy, podepsané oběma Smluvními stranami, na adresu společnosti Amgen.</p> <p>1.2. <u>Obdarovaný tento Dar přijímá v souladu se zákonem č.219/2000 Sb., o majetku ČR a jejím vystupování v právních vztazích, ve znění pozdějších předpisů.</u></p>
<p>2. <u>Rights and Obligations of Contractual Parties</u></p> <p>2.1 <u>Usage of the Donation:</u> The Donee hereby represents that it will use the Donation exclusively for activities described in Annex No. 1, which shall constitute an integral part hereof (hereinafter referred to as the "Supported Activity"). The Donee hereby represents that neither the Donation nor any of its parts will be paid, provided, or assigned to any other organization or individual with the exception of reasonable reimbursement for things and services provided to the Donee in connection with the Supported Activity. The Donee represents that the Donation shall be used in accordance with Annex No. 1 for purposes stipulated in the provisions of Section 15, respectively of Section 20 of Act No. 586/1992 Coll., i.e., for medical purposes.</p> <p>2.2 <u>Usage of symbols/logos:</u> If for the purpose of maintaining transparency of his financing the</p>	<p>2. <u>Práva a povinnosti Smluvních stran</u></p> <p>2.1. <u>Použití Daru:</u> Obdarovaný prohlašuje, že Dar použije výhradně na činnost popsanou v Příloze č. 1, která je nedílnou součástí této Smlouvy (dále označovaná jen jako "Podpořená aktivita"). Obdarovaný prohlašuje, že Dar ani jakákoliv část Daru nebude vyplacena, věnována či přidělena jiné organizaci či jednotlivci s výjimkou zaplacení přiměřené náhrady za předměty a služby poskytnuté Obdarovanému v souvislosti s Podpořenou aktivitou. Obdarovaný prohlašuje, že Dar bude v souladu s Přílohou č.1 využit pro účely uvedené v ustanoveních § 15, resp. § 20 zákona č. 586/1992 Sb., tedy pro lékařské účely.</p> <p>2.2. <u>Používání symbolů/log:</u> Rozhodne-li se Obdarovaný z důvodu zachování transparentnosti svého financování uvést</p>

Donee decides to include references in documentation relating to the Supported Activity, for example as follows: "Podpořeno společností Amgen" (Supported by Amgen) and/or show the Amgen logo on the Donee's website, the Donor gives the Donee consent with the use of Amgen company name and logo for such purposes. The Donee hereby undertakes not to use the Amgen name and/or any of its trademarks or any other characteristic attributes of the Amgen group in any representations or public announcements above the scope specified herein without prior written consent of Amgen. Amgen is authorized to use, copy, and publish name, trademark or symbol/logo of the Donee in order to meet the requirements on reporting transparency as may be required by relevant inspection authorities. Amgen undertakes not to use the name of the Donee or any of its trademarks or any other characteristic attributes in any representations or public announcements above the scope specified herein without prior written consent of the Donee.

2.3 Records: The Contractual Parties have agreed that the Donee shall keep track of receipts and expenditures relating to the Donation and to the Supported Activity while such records will be in accordance with all relevant laws. Records that the Donee undertakes to maintain pursuant to this paragraph must be sufficient for determining whether or not the Donee used the Donation in accordance with the provisions of this Agreement. The Donee undertakes to make such records accessible to Amgen whenever reasonably requested by Amgen during the term of this Agreement and any time during five (5) years from the effective date hereof.

2.4 Compliance: Both the Donee and Donor acknowledge and represent that the Donation is not intended, directly or indirectly, as a remuneration or compensation for the Donee or employees of the Donee for purchasing,

v dokumentaci související s Podpořenou aktivitou: "Podpořeno společností Amgen", a/nebo uvést logo společnosti Amgen na webových stránkách Obdarovaného, Dárce mu k takovému užití jména společnosti Amgen a loga dává souhlas. Obdarovaný se zavazuje, že bez předchozího písemného souhlasu společnosti Amgen nebude používat jméno společnosti Amgen ani žádnou její ochrannou známku či jiné charakteristické znaky skupiny Amgen v žádných prohlášeních či veřejných oznámeních mimo rozsah stanovený touto Smlouvou. Amgen má právo používat, kopírovat a zveřejňovat jméno, ochrannou známku či symbol/logo Obdarovaného za účelem splnění požadavků na transparentnost podávání zpráv, jimiž bude případně kontrolními orgány vázán. Amgen se zavazuje, že bez předchozího písemného souhlasu Obdarovaného nebude používat jméno Obdarovaného ani žádnou jeho ochrannou známku či jiné charakteristické znaky v žádných prohlášeních či veřejných oznámeních mimo rozsah stanovený touto Smlouvou.

2.3. Záznamy: Smluvní strany se dohodly, že Obdarovaný povede záznamy o příjmech a výdajích souvisejících s Darem a Podpořenou aktivitou, přičemž tyto záznamy budou v souladu se všemi příslušnými zákony. Záznamy, které se Obdarovaný zavázal vést podle tohoto odstavce, musí postačovat k tomu, aby podle nich bylo případně možné určit, zda Obdarovaný použil Dar v souladu s touto Smlouvou. Obdarovaný se zavazuje, že takové záznamy zpřístupní Amgen, kdykoliv o to bude Amgen dle rozumného uvážení požádán v průběhu trvání této Smlouvy a dále po dobu pěti (5) let od data účinnosti této Smlouvy.

2.4. Soulad s právními předpisy: Obdarovaný a Dárce berou na vědomí a prohlašují, že Dar není zamýšlen, přímo ani nepřímo, jako odměna či náhrada pro Obdarovaného nebo pracovníky Obdarovaného za nákup, objednávání,

ordering, prescribing, using, or recommending the products or services of Amgen and that such Agreement is not conditioned by any requirement that the Donee or its employees purchase, use, prescribe, order, recommend, promote, or advertise Amgen's products or services. The Donee shall perform the Supported Activity and use the Donation in accordance with all local laws applicable to the Donee.

3. Final Provisions

3.1 Data Processing and Transfer: Administration and management of this Agreement can also comprise collection and processing of personal data of the Donee by Amgen. Personal data comprising non-sensitive information, for example the name of the Donee, its contact details, field of expertise, and content of this Agreement. Such information may be provided to a third party for processing and/or may be processed and safely deposited in countries outside the country of collection, for example in the United States or in another country outside EU or European Economic Area, however, always within the boundaries of Amgen concern and its business groups. Regardless of the country where the personal data of the Donee is collected or processed, Amgen will use a reasonable effort in line with professional standards to ensure protection of personal data of the Donee. The Donee is authorized to access its personal data and may request Amgen to correct or delete such data, all in accordance with the limitations stipulated by law.

3.2 Confidentiality: The Donee acknowledges and agrees that Amgen has the right to publish information regarding the Donee and this Agreement within the scope necessary or required to comply with relevant laws and

předepisování, užívání ani doporučování produktů nebo služeb společnosti Amgen a tato Smlouva rovněž není podmíněna požadavkem, aby Obdarovaný či jeho pracovníci kupovali, využívali, předepisovali, objednávali, doporučovali, propagovali či inzerovali produkty nebo služby společnosti Amgen. Obdarovaný bude realizovat Podpořenou aktivitu a využívat Dar v souladu se všemi příslušnými místními zákony vztahujícími se na Obdarovaného.

3. Závěrečná ustanovení

3.1. Zpracování a předání údajů: Správa a řízení této Smlouvy může také zahrnovat shromažďování a zpracování osobních údajů Obdarovaného ze strany společnosti Amgen. Osobní údaje zahrnují necitlivé údaje, například zejména jméno Obdarovaného, jeho kontaktní údaje, oblast odbornosti a obsah této Smlouvy. Tyto informace mohou být předány ke zpracování třetí osobě a/nebo mohou být zpracovány a bezpečně uloženy v zemích mimo zemi, v níž byly shromážděny, například ve Spojených státech nebo v jiné zemi mimo EU nebo Evropský hospodářský prostor, vždy však v rámci koncernu Amgen a jeho podnikatelských seskupení. Bez ohledu na to, v jaké zemi jsou osobní údaje Příjemce shromažďovány nebo zpracovávány, Společnost Amgen vyvine přiměřenou snahu v souladu s oborovými standardy, aby zajistila ochranu osobních údajů Obdarovaného. Obdarovaný má oprávnění přístupu ke svým osobním údajům a může na Amgen požadovat jejich opravu nebo vymazání, vše v souladu s určenými omezeními stanovenými zákonem.

3.2. Zachování důvěrnosti: Obdarovaný bere na vědomí a souhlasí, že v rozsahu požadovaném nebo nezbytném pro dodržování příslušných zákonů a doporučené praxe ve vztahu k závazkům zachování důvěrnosti, má společnost

<p>recommended practice with regard to confidentiality obligations; such information may comprise in particular the following: (i) amounts, data and description of the Donation; (ii) name and address of the Donee; and (iii) description of the Supported Activity.</p> <p>3.3 <u>No Conflict of Interest.</u> The Donee represents that neither the Donee nor any member of its management have any financial or personal interests that would represent conflict of interest and/or impair objective and unbiased performance of this Agreement.</p> <p>3.4 <u>Entire Agreement; Amendments; Exceptions:</u> This Agreement including any Annexes represents an entire agreement between Amgen and Donee regarding the subject matter hereof. This Agreement replaces any prior or present, oral or written arrangements, representations, correspondence, and agreements between the Contractual Parties regarding the subject matter hereof. Any amendments or modifications hereof must be made in writing and shall be executed by both Contractual Parties. No provision hereof will be considered to be canceled by either Contractual Party unless such cancellation is made in writing.</p> <p>3.5 <u>Termination:</u> The Contractual Parties have agreed on the possibility of written termination of the Agreement in case when the Donee will clearly fail to use the Donation for the specified Supported Activity; such termination will become effective upon delivery to the other Contractual Party.</p> <p>3.6 <u>Governing Law.</u> This Agreement shall be governed by the laws of the Czech Republic and the Contractual Parties shall subject to exclusive jurisdiction of the Czech courts.</p> <p>3.7 The rights and obligations not expressly regulated herein shall be reasonably subject to relevant provisions of Act No. 40/1964 Coll., Civil Code, as amended and supplemented.</p>	<p>Amgen právo veřejně poskytovat informace týkající se Obdarovaného a této Smlouvy, které mohou zahrnovat zejména tyto údaje: (i) částky, data a popis Daru; (ii) jméno a adresu Obdarovaného; a (iii) popis Podpořené aktivity.</p> <p>3.3. <u>Zákaz střetu zájmů.</u> Obdarovaný prohlašuje, že Obdarovaný ani žádný člen jeho vedení nemá žádné finanční ani osobní zájmy, které by vytvářely střet zájmů a/nebo by měly vliv na objektivní a nezaujaté plnění této Smlouvy.</p> <p>3.4. <u>Úplná smlouva; Dodatek; Výjimky:</u> Tato Smlouva včetně jakýchkoliv příloh je úplnou dohodou mezi společností Amgen a Obdarovaným o předmětu této Smlouvy. Tato Smlouva nahrazuje všechna předchozí či současná jednání, prohlášení, korespondenci a dohody mezi Smluvními stranami o předmětu této Smlouvy, ať již ústní, či písemné. Jakékoliv dodatky či úpravy této Smlouvy musejí mít písemnou formu a musejí být podepsány oběma Smluvními stranami. Žádné z ujednání této Smlouvy nebude považováno za zrušené jakoukoliv ze Smluvních stran, pokud takové zrušení nebude učiněno písemnou formou.</p> <p>3.5. <u>Odstoupení:</u> Smluvní strany se dohodly na možnosti písemného odstoupení od této Smlouvy, v případě, že Obdarovaný Dar zcela jasně nevyužije ke stanovené Podpořené aktivitě, s tím, že odstoupení nabývá účinnosti datem doručení druhé smluvní straně.</p> <p>3.6. <u>Rozhodné právo.</u> Tato Smlouva se bude řídit právním řádem České republiky a Smluvní strany se podrobí výhradní jurisdikci soudů České republiky.</p> <p>3.7. Na práva a povinnosti v této Smlouvě blíže neupravené se přiměřeně použijí příslušná ustanovení zák. č. 40/1964 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů.</p>
--	--

3.8 This Agreement has been executed in two counterparts, each having the validity of the original, in Czech-English version, of which each contractual party shall receive one. In the event of any discrepancies between the language versions, the Czech version shall prevail.

3.9 In witness of their consent with the wording of this Agreement, the Contractual Parties attach their signatures below

3.8. Tato Smlouva se vyhotovuje ve dvou stejnopisech s platností originálu v česko-anglickém znění, přičemž každá Smluvní strana obdrží jeden výtisk. V případě rozporu jazykových verzí, má přednost česká verze.

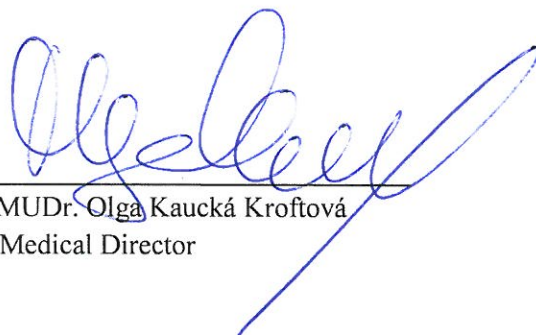
3.9. Na důkaz souhlasu se zněním této Smlouvy připojují Smluvní strany své podpisy.

V/In Praze/Prague dne/date 29. 8. 2013



MUDr. Silvia Přitasilová
Regulatory Affairs Senior Manager

V/In Praze/Prague dne/date 29. 8. 2013



MUDr. Olga Kaucká Kroftová
Medical Director

V/In..... dne/date.....

Nemocnice Nové Město na Moravě, p.o.
JUDr. Věra Palečková

Annex 1
Supported Activity

Name of Donee	Nemocnice Nové Město na Moravě, p.o.
Type of activity/objectives	Addendum payment to requested support (ref. 13-004). Installation of audio system at the dialysis department.
Description of the Supported Activity	Addendum payment to requested support (ref. 13-004). Installation of an audio system which allows patients individual audio access on dialysis unit.
Time frame	2013

Příloha 1
Podpořená aktivita

Název Obdarovaného	Nemocnice Nové Město na Moravě, p.o.
Typ aktivity/cíle	Doplatek na požadovaný grant 13-004. Zavedení audio systému na dialyzačním pracovišti.
Popis Podpořené aktivity	Doplatek na zavedení audio systému, které umožní pacientům individuální poslech vysílání na dialyzační jednotce.
Časový rámeček	2013

Schvalovací doložka

dle § 39b zákona č. 250/2000 Sb., o rozpočtových pravidlech územních rozpočtů, ve znění pozdějších předpisů

S uzavřením této smlouvy mezi společnostmi Amgen s.r.o., a Nemocnicí Nové Město na Moravě, příspěvkovou organizací, jejímž předmětem je poskytnutí peněžního účelového daru ve výši 60 000 Kč, vyslovil souhlas Kraj Vysočina, a to usnesením Rady Kraje Vysočina na zasedání dne 24. 9. 2013, č./30/2013/RK.